

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś błogosławił ostatnie (lata) Joba bardziej niż początkowe i miał on czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc jarzm bydłych i tysiąc oślic.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE natomiast błogosławił późniejsze lata Joba bardziej niż wcześniejsze. Posiadał on czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc par bydła zaprzęgowych i tysiąc oślic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak JAHWE błogosławił ostatnie <i>lata</i> Hioba bardziej niż początkowe. Miał bowiem czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc jarzm wołów i tysiąc oślic.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak Pan błogosławił ostatnim czasom Ijobowym, więcej niż początkom jego. Bo miał czternaście tysięcy owiec, i sześć tysięcy wielbłądów, i tysiąc jarzm wołów, i tysiąc oślic.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE błogosławił poślednim Jobowym więcej niżli początkowi jego. I miał czternaście tysięcy owiec i sześć tysięcy wielbłądów, i tysiąc jarzm wołów, i tysiąc oślic.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz Pan błogosławił Hiobowi, tak że miał czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc jarzm wołów i tysiąc oślic.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan błogosławił ostatnie lata Joba więcej aniżeli początkowe, tak iż miał czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc par wołów i tysiąc oślic.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A JAHWE błogosławił Hiobowi w ostatnich latach więcej niż na początku. Toteż miał on czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc par wołów i tysiąc oślic.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I później JAHWE błogosławił Hiobowi bardziej niż przedtem. Posiadał on czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc par wołów zaprzęgowych i tysiąc oślic.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe błogosławił Jobowi w ostatnich czasach bardziej aniżeli na początku: miał on czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc par wołów i tysiąc oślic.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь же поблагословив останнє Йова більш ніж попереднє. Його скотина була: чотирнадцять тисяч овець, шість тисяч ослів, тисяча пар волів, тисяча дійних ослиць стада.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY błogosławił ostatnim czasom Ijoba bardziej niż poprzednim, tak że posiadał czternaście tysięcy owiec, sześć tysięcy wielbłądów, tysiąc jarzm byków i tysiąc oślic.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zaś błogosławił potem Hiobowi koniec bardziej niż jego początek, tak iż miał on czternaście tysięcy owiec i sześć tysięcy wielbłądów oraz tysiąc zaprzęgów bydła i tysiąc oślic.
---------	---------------------	------------------------	--